

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



## كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان ديبغو منذ عام 1990

### 6<sup>th</sup> Sunday After the Exaltation of the Holy Cross - الاحد السادس بعد رفع الصليبي

Today, we commemorate **Saint Demetrius**, who was a Thessalonian, a most pious son of pious and noble parents, and a teacher of the Faith of Christ. When Maximian first came to Thessalonica in 290, he raised the Saint to the rank of Duke of Thessaly. But when it was discovered that the Saint was a Christian, he was arrested and kept bound in a bath-house. While the games were under way in the city, Maximian was a spectator there. A certain friend of his, a barbarian who was a notable wrestler, Lyaeus by name, waxing haughty because of the height and strength of his body, boasted in the stadium and challenged the citizens to a contest with him. All that fought with him were defeated. Seeing this, a certain youth named Nestor, acquaintance of Demetrius', came to the Saint in the bath-house and asked his blessing to fight Lyaeus single-handed. Receiving this blessing and sealing himself with the sign of the precious Cross, he presented himself in the stadium, and said, "O God of Demetrius, help me!" and straightway he engaged Lyaeus in combat and smote him with a mortal blow to the heart, leaving the former boaster lifeless upon the earth. Maximian was sorely grieved over this, and when he learned who was the cause of this defeat, he commanded straightway and Demetrius was pierced with lances while he was yet in the bath-house, As for Nestor, Maximian commanded that he be slain with his own sword.

**Prior week's donations: \$1,330.44** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: [stjacobmelkite.org/giving](http://stjacobmelkite.org/giving) for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

**Photography Fundraiser: Saturday, 1 November.** Sign up for a fall photo session benefitting St. Jacob while spaces are still available. Only \$200 per session/family includes 20 minutes of outdoor photography, hi-res digital images and print release. Learn more and book online at <https://sjmelkite.org/mini-sessions>. Don't let this pass you by!

**Melkite Pastoral Appeal:** The 2025 Melkite Pastoral (formerly Bishop's) Appeal is underway. You should have received your envelope in the mail. If not, please see Fr Shaun. Donations are also accepted online at <https://melkite.org/appeal>.

**Parish Anniversary and Patronal Feast:** Please mark your calendars and plan to join us on Saturday, 22 November for a celebratory family night in the church hall.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Dina Gaggi, Randy Abdou, Samir Khbais, Dcn. Edward Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.



"Let the children come to me, and do not hinder them; for to such belongs the kingdom of heaven."

Mt 19:14

#### **Troparion of the Resurrection: (Tone 3)**

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

#### **Troparion of Demetrios: (Tone 3)**

O victorious Demetrios, you were given to the world as a powerful protector against dangers and invincible soldier of Christ. As you inspired Nestor to overcome the pride of Lyaios, so intercede with Christ God that He may grant us His great mercy.

#### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

#### **Kondakion: (Tone 2)**

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

#### **EPISTLE of The Holy and Glorious Great-Martyr DEMETRIUS**

**PROKIMENON:** Ps.63: 11,2 (Tone 7)

The just shall rejoice in the Lord and place his hope in Him. All those with an upright heart shall be praised.

#### **نشيد القيامة: (باللحن الثالث)**

لَتَفْرَحَ السَّمَاوِيَّاتُ. وَتَبْتَهِجَ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عَزًّا بِسَاعِدِهِ. وَوَطَّى الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ. وَصَارَ بِكَزِّ الْأَمْوَاتِ. وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ. وَمَنَحَ الْعَالَمَ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

#### **طروبارية للقديس ديمتريوس: (باللحن الثالث)**

لَقَدْ أَحْرَزْتِكَ الْمَسْكُونَةَ نَصِيرًا عَظِيمًا فِي الْأَخْطَارِ، وَقَاهِرًا لِلْأُمَّمِ أَيُّهَا الطَّاغُوتُ. فَكَمَا حَطَّطْتَ مِنْ تَشَاوُخِ لَوْهَاوُسَ، مُشْجَعًا نِسْطَرَ فِي الْمِيدَانِ، هَكَذَا ابْتَهَلْ، أَيُّهَا الْقَدِيسُ، إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ، إِنْ يَهَبْ لَنَا عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

#### **طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)**

بِمَا أَنْتَ تَلْمِيزُ لِلرَّبِّ قَبْلْتَ الْإِنْجِيلِ، أَيُّهَا الصِّدِّيقُ. وَبِمَا أَنْتَ شَهِيدُ لِكِ عِزْمِ لَا يَنْتَنِي، وَبِمَا أَنْتَ أَخٌ لِلرَّبِّ لِكِ الدَّالَّةِ لَدَيْهِ. وَبِمَا أَنْتَ رَيْسُ كَهَنَةِ لِكِ حَقِّ الشَّفَاعَةِ. فَاشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ فِي خِلَاصِ نَفُوسِنَا.

#### **نشيد الختام: (الفتدق) (باللحن الثاني)**

يَا نَصِيرَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الَّتِي لَا تُخْزِي، وَوَسِيطَتَهُمُ الدَّائِمَةَ لَدَى الْخَالِقِ، لَا تَعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ الْخَطَاةِ الطَّالِبِينَ إِلَيْكَ. بَلْ بِمَا أَنْتَ صَالِحَةٌ، بَادِرِي إِلَى مَعُونَتِنَا، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِأَيْمَانٍ: هَلْمِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي إِلَى الْإِبْتِهَالِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِيِّ الْمَحَامِيَةِ دَائِمًا عَنْ مَكْرَمِيكَ.

#### **مقدمة الرسالة: المزامير ٦٤ : ١٠ و ١ (لحن ٧)**

يَفْرَحُ الصِّدِّيقُ بِالرَّبِّ، وَيَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ  
إِسْتَمِعْ يَا اللَّهُ صَوْتِي عِنْدَ تَضَرُّعِي إِلَيْكَ  
الرسالة:

**Stichon:** O God, hear my voice when I pray to You; save my life from the dreadful enemy.

**READING:** from the Second Epistle of St. Paul to Timothy:

My son Timothy, be strengthened in the grace which is in Christ Jesus; and the things you have heard from me through many witnesses, commend to trustworthy men who shall be competent in turn to teach others. Conduct yourself in work as a good soldier of Jesus Christ. No one serving as God's soldier entangles him- self in worldly affairs, so that he may please the one whose approval he has obtained. And again, one who enters a contest is not crowned unless he has competed according to the rules. The farmer who toils must be the first to partake of the fruit. Take in what I tell you, for the Lord will give you understanding in all things. Remember that Jesus Christ rose from the dead and was a descendant of David; this is my Good News in which I suffer even to the point of being chained as a criminal. But God's word is not bound. This is why I bear all things for the sake of the elect, that they too may obtain the salvation that is in Christ Jesus, together with eternal glory.

**ALLELUIA:** Ps.91: 13,14 (Tone 4)

The just shall bloom like the palm tree; he shall grow like the cedar of Lebanon.

**Stichon:** Those who are planted in the Lord's house shall flourish in the courts of our God

**Gospel Luke 8:27-39**

**The Holy Gospel According to St. Luke the Evangelist:**

At that time when Jesus came to the country of the Gerasenes there met Him a certain man who for a long time was possessed by a devil, and wore no clothes, and lived in the tombs, not in a house. And when he saw Jesus, he fell down before Him, and crying out with a loud voice said, "What have I to do with Thee, Jesus, Son of the most high God? I pray Thee, do not torment me." For he was charging the unclean spirit to go forth from the man. For many times it had laid hold of him; and he was bound with chains and fetters, and kept under guard, but he would break the bonds asunder, and be driven by the devil into the deserts. And Jesus asked him, saying, "What is thy name?" And he said, "Legion," because many devils had entered into him. And they entreated Him not to command them to depart into the abyss. Now a herd of many swine was there, feeding on the mountainside. And they kept entreating Him to give them leave to enter into them. And He gave them leave. And the devils came out from the man and entered into the swine; and the herd rushed down the cliff into the lake and were drowned. And when the swineherds saw what had happened, they fled and reported it in the town and in the country; and people came out to see what had happened. And they came to Jesus, and found the man from whom the devils had gone out sitting at His feet, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those also who had seen it reported to them how he had been saved from Legion. And all the people of the Gerasene district besought Him to depart from them; for they were seized with great fear. And He got into a boat and went back. But the man from whom the devils had gone out prayed Him that he might remain with Him. But Jesus sent him away, saying, "Return to thy house, and tell all that God has done for thee." And he departed, proclaiming throughout the whole town all that Jesus had done for him.

**فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس**

يا ولدي تيموثاوس، تقو في النعمة التي في المسيح يسوع \* وما سمعته مني لدى شهود كثيرين، استودعه أناساً أمناء، يَكُونُونَ كفاةً لأن يُعَلِّمُوا الآخرين أيضاً \* فأحتملُ إذن المشقات كجندي صالح ليسوع المسيح \* ليس أحدٌ يتجندُ فيرتك هموم الحياة. (وذلك) ليُرَضِيَ الذي جنده \* وأيضاً إن كان أحدٌ مجاهد، فلا ينال الإكليل ما لم يجاهد جهاداً شرعياً. ولا بد للحادث الذي يتعب أن ينال الأثمار أولاً تبصراً في ما أقول فإن الرب يُؤتيك فهما في كل شيء \* أذكر يسوع المسيح الذي من نسل داود، الذي أنهض من بين الأموات على حسب إنجيلي " الذي أحتملُ فيه المشقات حتى القيود كفاعل شر؛ إلا أن كلمة الله لا تُقيد \* لذلك أنا أصبر على كل شيء من أجل المختارين، لكي يحصلوا هم أيضاً على الخلاص الذي في المسيح يسوع، مع المجد الأبدي

**هللوا:**

الصديق كالنخلة يُزهر، وكأرز لبنان ينمو  
المغروس في بيت الرب، يُزهر في ديار الهنا

**الأنجيل: الأسبوع السادس بعد عيد الصليب**

(لوقا 8: 27-39)

في ذلك الزمان، لما أتى يسوع إلى بقعة الغدريين، استقبله رجلٌ من المدينة به شياطين من زمانٍ طويل، ولم يكن يلبس ثوباً ولا يأوي إلى بيت بل إلى القبور. فلما رأى يسوع صاح وخر له وقال بصوتٍ عظيم: ما لي ولك يا يسوع ابن الله العلي؟ أطلب إليك ألا تُعذبني. فإنه كان يأمر الروح النجس أن يخرج من الإنسان، إذ كان قد استحوذ عليه من زمانٍ طويل. وكان يُربط بسلاسل وقيود ويحرس، فيقطع الرُّبُط ويسوقه الشيطان إلى البراري. فسأله يسوع قائلاً: ما اسمك؟ فقال: جوقة، لأن شياطين كثيرين قد دخلوا فيه. وطلبوا إليه أن لا يأمرهم بالذهاب إلى الهاوية. وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترعى في الجبل. فطلبوا إليه أن يأذن لهم بالدخول فيها، فأذن لهم. فخرج الشياطين من الإنسان، ودخلوا في الخنازير، فوثب القطيع عن الجرف إلى البحيرة فاخنتق. فلما رأى الرعاة ما حدث، هربوا وذهبوا، وأخبروا من في المدينة وفي الحقول. فخرجوا ليروا ما حدث. وأتوا إلى يسوع، فوجدوا الإنسان الذي خرجت منه الشياطين جالساً عند قدمي يسوع، لابساً صحيح العقل، فخافوا. وأخبرهم الناظرون كيف أبرئ المعتري. فسأله جميع جمهور بقعة الغدريين أن ينصرف عنهم، لأنه استحوذ عليهم خوفٌ عظيم. أمّا هو فركب السفينة ورجع. فجعل يطلب إليه الرجل الذي خرجت منه الشياطين أن يكون معه، فصرقه يسوع قائلاً: ارجع إلى بيتك، وحدث بما صنع الله إليك. فذهب وهو ينادي في المدينة كلها بما صنع إليه يسوع.

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:15 pm

**Confessions** after services & by appt

Sunday **Orthros & Divine Liturgy** 11 am

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [fr.shaun.brown@melkite.org](mailto:fr.shaun.brown@melkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Follow



Like



Pledge



Watch



Visit



Give with a banking app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at [sjmelkite.org/pledge](http://sjmelkite.org/pledge).



Give with a credit card.